Bohairic

A $\hat{\pi}$ poc falathe $\overline{\lambda}$ \bar{a}

- 1:1 παγλος παποςτολος έβολ δεη μποι ανχε έβολ διτευ της $\frac{2}{2}$ μεπο φτ φτο φτο φτο φτο φτο φτο το κατά το
- 1:2 πεμ πιζημον τηρον εθηεμηι ήπιεκκλησια ήτε τγαλατία
- 1:3 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
- 1:4 φαι εταστηία έξρηι έχει πειποβί ματεσπαζώει έβολ δει παίεπες ετσωον ετώοπ κατα πετέζητας μφτονος φίωτ
- 1:5 фн ете фшф пе пішот ща епед йте піепед амнп
- 1:6 τερώψηρι σε παιρητ ήχωλεμ ceονωτεκ μμωτεη έκολ cakoλ μφη εταφαζεμ θηπον δεη ήζηστ μπ $\overline{\chi}$ ς έκεεγαγγελίοη
- 1:7 ετε κεογαί απ πε έβηλ αρμόν χε ογού ξαπογού εγώθορτερ μπώτει εγογωμ έφεις πιεγαγγελιού ήτε $\pi \chi c$
- 1:8 αλλα καπ άποπ ιε οταγγελος ἐβολ φεπ τφε πτεηγιωεπποτηι πωτεπ καβολ μφη εταηγιωεπποτηι μποη πωτεπ παρεημωπι ποταπαθεπα
- 1:9 йфрнт етапершорт пхос пем тпот оп тхш ймос хе фн евпагушеппотці пштеп савох йфн етаретепбітц
 марецшилі потапавема
- 1:10 τηση ταρ αιθωτ μπρητ ήπιρωμι μαπ φτ μαπ αικωτ ήτα ραπας ήρωμι οπ ιε άποκ σημωκ απ χε ήτε $\pi \chi c$
- 1:11 +ταμο λε μμωτεή παζημος έπιεγαγγελίοη φη εταγχιωεπηρός μμος έδολ χίτοτ σε ἡογκατά ρωμί απ πε

- 1:1. Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;)
- 1:2 And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia:
- 1:3 Grace [be] to you and peace from God the Father, and [from] our Lord Jesus Christ,
- 1:4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:
- 1:5 To whom [be] glory for ever and ever. Amen.
- 1:6. I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel:
- 1:7 Which is not another; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.
- 1:8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.
- 1:9 As we said before, so say I now again, If any [man] preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.
- 1:10. For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.
- 1:11 But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.
- 1:12 For I neither received it of man, neither was I taught [it], but by the revelation of Jesus Christ.

Bohairic

- 1:13 ατετεποωτεμ ταρ επαχιπμοψι μπιομον ήδρμι σεπ τμετιονδαι χε ήδρμι σεπ ογμετρονό παισοχι ήσα τεκκδημοία ήτε φτ ογος παιψως μμος
- 1:14 паверйрокоптіп деп фистіотдаї ѐготе отину йте тамаін деп пагепос єю йредхог йгото ѐпн ета пают тнітот ѐтот
- 1:15 gote ar etaqtuat nxe ot oh etaqopat èbod sen ènexi nte tauar oroz ageaguet giten reginot
- 1:16 èсшря шпесцинрі èвох йднт діпа йтадіщеппочсі шшос деп півепос сатот шпіочадт йса сард ді спос
- 1:17 or λ e in imper è è phi è è λ hu ma nianoctolog et baxui alla aime nhi è tapabia nalin on aikott è λ auackog
- 1:18 ιτα μεπέποα \overline{r} ήρομπι αίωε πηι έξρηι έ \overline{i} λημ έπαν έκηφα ογος αίοςι σατοτο μιε ήέχοον
- 1:19 κεογαι $\Delta \varepsilon$ ήπιαποςτο Δoc $\Delta \pi$ ιπαγ έρος έβη Δ έιακωβος ήςοπ $\Delta \pi \overline{\sigma}$
- 1:20 nh λε ἐτὸδαι ἀμωον πωτεπ ις χηπα ἀπεὰθο ὰφτ χε ἡτχεμεθπονχ απ
- 1:21 menenca nai $\Delta \epsilon$ aiì ènica îte tempia nem trylikia
- 1:22 nayowoyn $\lambda \epsilon$ ûloi $\pi \epsilon$ den π ago \mathring{n} $\underline{x}\epsilon$ niekk λ hoia \mathring{n} $\mathring{\tau}\epsilon$ tioy $\lambda \epsilon \grave{a}$ nh etden $\pi \underline{\chi} \overset{-}{c}$
- 1:23 μοποπ Σε πεωρανόντεμ πε χε φη ἐπαςδοχι πός μπιστον τον άχιωεππονςι μπιπαχτ φη ἐπαςωνος μπος μπος πονότον
- 1:24 orog nartwor цф+ ле пфрні прнт

- 1:13 For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it:
- 1:14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.
- 1:15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called [me] by his grace,
- 1:16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:
- 1:17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.
- 1:18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.
- 1:19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.
- 1:20 Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.
- 1:21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia;
- 1:22 And was unknown by face unto the churches of Judaea which were in Christ:
- 1:23 But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed.
- 1:24 And they glorified God in me.
- 2:1 гта мененса гд промяг агуе пні ѐдрнг ѐгдни нем Варнавас агог Де мятке тітос немні
 - 2:1. Then fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with [me] also.

Bohairic

2:2 аще де едрні ката очбшря èвол очод аіхш датоточ йліечаггеліоп етдішіш ймод деп півенос сайса де пін евмечі хе мняшс аібохі деп очщочіт ів паібохі

- 2:3 αλλα οτλε πκε τιτος φη ετχη πεωηι εογειπια πε μπογώεραπαγκαζια μπος εςογβητς
- 2:4 εθβε πίζημον λ ε ήπονχ ημ ετανί έδονη έχερ τεπμετρεμχε θαι ετεήταη μπαν δεη $\pi \chi c$ χιπα ής εαιτεή μβωκ
- 2:5 παι ετε μπεποςι σεπ πονδπε χως προς ονονπον ειπα τμεθμηι ήτε πιεναγγελιοπ ήτες μωπι ες μοπτ ελρωτεπ 2:6 έβολ λε σεπ πη εθμενί χε άποπ πε μπιρητ έπανοι μμος ποντησι κήψεβιηστ ήτοτ απ ήξλι φτ μπας εθ πρωμι πη γαρ εθμενί χε άποπ πε μπονονας ξλι έροι
- 2:7 αλλα πετούβη ετανήαν χε αντεπρούτ επιεναγγελίου ήτε τμετατοέβι κατα φρητ μπετρος εταντεπρούτη έφα πισεβι
- 2:8 ψη ταρ εταφερεωβ σεπ πετρος εγμεταποςτολος ήτε πεεβι αφερεωβ ήσητ εω έπιεθπος
- 2:9 ονος ετανέμι έπιχμοτ εττοι η η η ετονωενί έρωον χε ζαπότηλλος πε ανή λεζια η η ι πεμ βαρπαβας εγμετώφη ς επα απου μευ έπιεθος ύθωον λε έπις εβι
- 2:10 Monon Sina Atendipwory Anishki oros dai aiihc mmoi èaid
- 2:11 etaqî $\Delta \varepsilon$ ézorn îxe kh ϕ ac ètantioxia ait èzorn è \hat{z} paq îzo orbe zo xe ne arepkatafinwckin $\pi \varepsilon$
- 2:12 εμπατε χλι ταρ ὶ έβολ χα ιακωβος πε ωαφογωμ πε πεμ πιεθπος εταγὶ λε αγχεπη παη ογος αφφορχη έβολ εφερχο† Δατχη ππιεβολ δεπ πςεβι

- 2:2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.
- 2:3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:
- 2:4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:
- 2:5 To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.
- 2:6 But of these who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed [to be somewhat] in conference added nothing to me:
- 2:7 But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as [the gospel] of the circumcision [was] unto Peter;
- 2:8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles:)
- 2:9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we [should go] unto the heathen, and they unto the circumcision.
- 2:10 Only [they would] that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.
- 2:11. But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.
- 2:12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

Bohairic

2:13 οτος ατερμετωρβι πεμας πας παωχπ ππιιοτλαι χωςτε πκεβαρπαβας ασως πας δεπ τοτμετωρβι

- 2:14 αλλα εταίπαν σε σεοςι έρατον απ σεπ Τμεθμηι ήτε πιεναγγελίοπ πε- ση πκηφας μπεμθο ήσνοπ πίβεπ σε ίσχε ήθοκ ήθοκ ογίονλαι κόπο μμετ- εθπός όνος μμετιογλαι απ πως εκεραπαγκαζιπ ήπιεθπός έερμετιογλαι
- 2:15 ληση λε ψτοι ληση ζαπιστλαι στος έβολ δεη πιεθήσος απ ήρεφερησβι 2:16 επέωι χε σεπαθμαιέ πιρωμι απ έβολ δεη πίζβηστι ήτε πίπομος ιμητ έβολ δεη ψηας ήτης πλο στος ληση καπαλή έπλο μες επάλ δεη ψηας $\frac{1}{2}$ μες μια ήτεπμαι έβολ δεη ψηας $\frac{1}{2}$ μες πικόμος χε έβολ δεη πίζβηστι ήτε πιπομός χε έβολ δεη πίζβηστι ήτε πιπομός σεπαθμαιέ σαρχ πίβεη απ
- 2:17 ICXE $\Delta \epsilon$ ENKWT NCA MAI DEN $\pi \overline{\chi} c$ axxemen zwn enoi Npeqepnoli zapa $\pi \overline{\chi} c$ ox Δi akwn NTE ϕ noli $\pi \epsilon$ Nnecww πi
- 2:18 ισχε γαρ πη εταιβολογ έβολ παι οπ έτκωτ μιωογ τερογπισταπιπ μιοι μπαραβατης
- 2:19 ànok pap èbox siten ornousc almoy ûpinousc sina ûtawns hem $\phi + \phi + \phi = 0$
- 2:20 tong anok an xe dong λe hight have πxc wh λe ètong highty that λe cap always ben that the λe which is the table of the property of the
- 2:21 htrawew right ite ϕ t an icke fap è $\overline{6}$ ber ϕ nouoc re theomhil sapa \overline{n} aquoy hxinxh
- 3:1 ω πιαποκτός ήταλατής πια πεταφωρρα αφερβαςκαπός έρωτες πη εταγερώρη ή έρες της πης παρρές πουβαλ έαγαψη

- 2:13 And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.
- 2:14 But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before [them] all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?
- 2:15 We [who are] Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,
- 2:16 Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works of the law shall no flesh be justified.
- 2:17 But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, [is] therefore Christ the minister of sin? God forbid.
- 2:18 For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.
- 2:19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.
- 2:20 I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.
- 2:21 I do not frustrate the grace of God: for if righteousness [come] by the law, then Christ is dead in vain.
- 3:1. O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?

Bohairic

3:2 φαι μμαγατη έτονωμ έξμι έρος ήτει θημον εταρετεί μπιπηα έβολ δει πιββηονί ήτε πιπομος μαι έβολ δει ποωτεμ ήτε ψηαρτ

- 3:3 παιρη ήθωτεη Sanatsht έατετεπερεμτο δεπ πιππα τπον δε αρετεπχωκ έβολ δεπ τοαρξ
- 3:4 аретепшей очинш йысі дікн ісхе λ е дікн
- 3:5 ψη ογη ετσαριί μπιππα ηωτέη ογος ετερχωβ έχανχου σεη όμηος ογο έβολ σεη πιδημογί ήτε πίπουος πε ωαν έβολ σεη ποωτευ ήτε πίπας τ
- 3:6 ката фрнт павраам стадпагт èфт ачолс пад счисомні
- 3:7 тетепеш дара хе піевох деп фпад+ паі пе піщнрі йте авраац
- ухе игеөиос тньол устан ухе цеенос тньол устан ухе ехермори узімениоллі учрну учрну
- 3:9 Swcte nièbol Den Dnast cenacuor èpwor neu minictoc abpaau
- 3:11 xe hỳphi sen nighhori hte π_i nouoc ùuon \hat{g} nauai saten \hat{q} \hat{q} orong \hat{g} xe \hat{g} his aqnawns \hat{g} \hat{g} sen \hat{g} \hat{g}
- 3:13 $\pi \sqrt{c}$ admonter sa tcasori îte ninomoc èadmoni îte corosori è phi è xwn è cèbhott fap xe qèsoropt îxe oron niben etami è mue
- 3:14 gina http:// sen_ nequati ang 11:8 http:// sen_ $\pi \chi c$ inc gina http:// χc χc

- 3:2 This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?
- 3:3 Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?
- 3:4 Have ye suffered so many things in vain? if [it be] yet in vain.
- 3:5 He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, [doeth he it] by the works of the law, or by the hearing of faith?
- 3:6. Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.
- 3:7 Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.
- 3:8 And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, [saying], In thee shall all nations be blessed.
- 3:9 So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.
- 3:10 For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed [is] every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.
- 3:11 But that no man is justified by the law in the sight of God, [it is] evident: for, The just shall live by faith.
- 3:12 And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.
- 3:13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed [is] every one that hangeth on a tree:
- 3:14 That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

Bohairic

3:15 παζημον αιχω μμος κατα ρωμι ομως ογλιάθηκη ήτε ογρωμι αγωαηταχρος μπαρε έλι ωοωςς ογλε μπαγογαχεμ θαως

- 3:16 ετανωμ λ ε παβρααμ πρασεπαγγελιοη πεω πεσάροχ πασχως απ χε πεω πεκάροχ εως έχει ογωμω αλλα \underline{S} ως έχει ογαι χε πεω πεκάροχ ετε π χς πε
- 3:17 φαι δε +xω μμος xε οτλιάθηκη εατερωορη ήταχρος εΒολ ειτεη ε0 φ φησμος ε1 φησμος ε1 φησμος ε2 απο ε3 φ φησμος ε2 απο ε3 απο ε4 φησμος ε3 απο ε4 απο ε5 απο ε4 α
- 3:18 icxe tap èbod sen ûnouoc te tkdhponouia ie enorèbod sen orww an xe te eta 4t de epòuot ñabpaau èbod diten orww
- 3:19 от хе те фпомос атхар вене пітаравасіс шатері йхе піхрох етаршш пар ватоашр ввол гітеп гапаггелос веп тхіх йотмесітно
- 3:20 pimecithe $\Delta \varepsilon$ in $\Delta \varepsilon$ oral an $\pi \varepsilon$ $\psi \uparrow \Delta \varepsilon$ oral $\pi \varepsilon$
- 3:22 anna $+\hat{\gamma}$ and a cybau is sufficient ben $\hat{\phi}$ no $\hat{\phi}$ in $\hat{\phi}$ no $\hat{\phi}$ in $\hat{\phi}$
- 3:23 ешпатеді йхе піпад+ пачаред èpon пе да піпомос ечилувам èpon ща піпад+ евоноч йбшрп èbox
- $3:\underline{24}$ swcte tinouoc agepeatuwit han è $\overline{\chi c}$ sina îtenuai èBox sen ûnast
- 3:25 etaqî Δ e ûxe π ina2† ten χ h an xe Δ a ombay**u**wit
- 3:26 ñowten fap throw ñowten ganwhre have ϕ èbox giten hazt sen $\frac{1}{\pi x^c}$ ihc

- 3:15 Brethren, I speak after the manner of men; Though [it be] but a man's covenant, yet [if it be] confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.
- 3:16 Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.
- 3:17 And this I say, [that] the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.
- 3:18 For if the inheritance [be] of the law, [it is] no more of promise: but God gave [it] to Abraham by promise.
- 3:19. Wherefore then [serveth] the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; [and it was] ordained by angels in the hand of a mediator.
- 3:20 Now a mediator is not [a mediator] of one, but God is one.
- 3:21 [Is] the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.
- 3:22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.
- 3:23 But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.
- 3:24 Wherefore the law was our schoolmaster [to bring us] unto Christ, that we might be justified by faith.
- 3:25 But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.
- 3:26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.

Bohairic

AYOUCOY

Peu

3:27 поштеп гар тироч да пи ет-

 $\pi \overline{\chi} c$ apetent $\hat{\mathbf{u}} \pi \overline{\chi} c$

- ομπος 3:28 μπου 10λαι ολδε ολειμιυ ππου Βωκ ολδε bense ππου δπολε όδιπι μοστ ολγε ςδίπι μοπτευ δαδ τμόολ μοπευ ολαι
- 3:29 ισχε ήθωτει πα $\pi \sqrt{c}$ χαρα ήθωτει πα πάχροχ ήλβραλμ κατα πιωμήθωντει χαπάληροπομος
- 4:1 †χω μωος χε έφοςοη χροποη έπικληροπομος ογκογχι ήλλογ πε μμοη έλι ήωιβ† μμος πεμ ογβωκ εςοι μες έεπχλι πίβεη
- 4:2 αλλα αγχη σα γαπεπιτροπος πεω γαποικοποιος ωα της πτε πεσιωτ
- 4:3 παιρη άποι χωι ετος του λάλον παιχη δα πιζιοτόιν ποιχιοπ πικος μος εποι μάθωκ πωον
- 4:4 χοτε λ ε εταςὶ ηχε $\dot{\phi}$ μος ητε πισμον α $\dot{\phi}$ † ονωρπ \dot{u} πεςωμηςὶ \dot{e} αςωμι \dot{e} αςωμι
- 4:5 gina îteqwhr nh etga π inoloc gina îtencî îtletwhpi
- 4:6 οτι $\lambda \epsilon$ χε ήθωτεη ελημην α ϕ + τλογο $\dot{\mathbf{u}}$ πιπηλ ήτε πεσωμην έ $\dot{\mathbf{p}}$ ρην έπετεηρητ εσωμ έ $\dot{\mathbf{u}}$ ολ χε λάλλ $\dot{\mathbf{u}}$ ιωτ
- 4:7 gwcte ñøok orbwk an xe alla orwhpi icxe le orwhpi ie orkliponomoc on èbol siten $\phi +$
- 4:8 αλλα ùπichor uen èteùuar ñtetencworn ùφ† an atetenepßwk ñnh φrci ete gannor† an ne
- 4:9 that $\Delta \epsilon$ atetencates ϕ t wax- $\Delta \epsilon$ a ϕ t cotes of the property of ϵ and ϵ are the cotes ϵ are the cotes ϵ and ϵ are the cotes ϵ are the cotes ϵ and ϵ are the cotes ϵ are the cotes ϵ and ϵ are the cotes ϵ are the cotes ϵ and ϵ are the cotes ϵ are the cotes ϵ and ϵ are the cotes ϵ and ϵ are the cotes ϵ are the cotes ϵ and ϵ are the cotes ϵ are the cotes ϵ are the cotes ϵ and ϵ are the cotes ϵ and ϵ are the cotes ϵ are the cotes ϵ and ϵ are the cotes ϵ and ϵ are the cotes ϵ are th
- 4:10 èatetentèonten èganègoor neu ganaβητ neu ganchor neu ganpouπι
- 4:11 тергот датетепен инпшс етабълсі ерштеп екн

- 3:27 For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ.
- 3:28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.
- 3:29 And if ye [be] Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.
- 4:1. Now I say, [That] the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;
- 4:2 But is under tutors and governors until the time appointed of the father.
- 4:3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:
- 4:4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law,
- 4:5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.
- 4:6 And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.
- 4:7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.
- 4:8. Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.
- 4:9 But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?
- 4:10 Ye observe days, and months, and times, and years.
- 4:11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.

Bohairic

- 4:13 Tetenèmi $\Delta \epsilon$ xe $\epsilon \theta \delta \epsilon$ orywni hte tcapz aiziwennorgi nwten hwop π
- 4:14 ονος πετεππιρασμός ετχη σεπ τασαρχ μπετεπωομός ονδε μπετεπειθας κους αλλα αρετεπμοπός έρωτες μφρητή οναςτελος ήτε φτ μφρητ μπχς ιнς
- 4:15 адоши оти петепиакарісноє тер-неоре гар иштеп хе епе отопшхон инштеп еферк петепвах евох паретеппатнітот пні пе
- 4:16 zwcte aiepxaxi èpwten xe +tauo ùuwten eouhi
- 4:17 σεχος έρωτει ήκαλως αι αλλα ετοτωμ έψοαμ έρωτει ςιια ήτετειχος έρωοτ
- 4:18 папес Де Ехог деп пілевпапец йснот півеп отог еіхн датеп внпот йматату ап
- 4:19 namhpi nai èt thaksi mumor hkecor mate $\pi \chi c$ simophh den ohnor
- 4:20 naioywy De èi gapwten thoy oyog èwibt ntachh xe twodg nght ben ohnoy
- 4:21 àxoc orn пні атетепочищ ѐщилі ва піпомос птетепсиочи міліпомос ап
- 4:22 cchort tap we abpaau agèqe whoi \overline{B} oral ebon ben thuki neu oral ebon ben treuzh
- 4:24 ete nai ne èwayepa $\lambda\lambda$ htopin âlwoy λ iàohkh $\overline{B}+$ ne nai oyì len èBo λ ben àtwoy àcina eclici eylet-Bwk ete afap te
- 4:25 αγαρ δε πε πτωον ή cinα ε σχη σε ταραβία α σοι δε ή ώ φηρ ή τματ πεμ ή λημ ή τε τον τοι γαρ μβωκι πεμ πεσμηρι

- 4:12. Brethren, I beseech you, be as I [am]; for I [am] as ye [are]: ye have not injured me at all.
- 4:13 Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first.
- 4:14 And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, [even] as Christ Jesus.
- 4:15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if [it had been] possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.
- 4:16 Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?
- 4:17. They zealously affect you, [but] not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.
- 4:18 But [it is] good to be zealously affected always in [a] good [thing], and not only when I am present with you.
- 4:19. My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,
- 4:20 I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.
- 4:21. Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?
- 4:22 For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.
- 4:23 But he [who was] of the bondwoman was born after the flesh; but he of the freewoman [was] by promise.
- 4:24 Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.
- 4:25 For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.

Bohairic

4:26 iλhu λε ετεμπωωι ογρεμεμ τε ετε τεπμαγ τε

- 4:27 ссь ногт гар хе отпод ило +абрип өн ете иласцісі фихі отор шу евох өн ете илас+пакрі хе паує піщирі йте +уади маххоп ероте өн ете отоптас иліраї имах
- 4:28 anon δε πεπόπηση κατα ιςαακ anon ραπωηρι ήτε τεπαγγεδία
- 4:29 αλλα μφρητ μπισησή εττη παρε πιμισι κατα σαρχ δοχι ποα πιμισι κατα πιπηα παιρητ οπ τησή
- 4:30 αλλα οτ πε ετε τέραψη χω μος διοτί ήταιβωκι έβολ πεμ πεςμηρι ήπε πωηρι ταρ ήτβωκι ερκληροπομιπ πεμ πωηρι ήτρεμδε
- 4:31 anon De nenchhor anon nenwhpi h+Bwki an alla h+Bwki
- 5:1 hgrhi far sen tuetreuse a $\pi \chi c$ aiten hreuse osi orn ératen ohnor oros ûxept ohnor sa ornaskeq û-uetkwk
- 5:2 IC SHAME ANOK MAYNOC TXW $\hat{\mathbf{u}}$ \mathbf{u} OC NWTEN $\hat{\mathbf{x}}$ E EWWM APETENWAN COYBE $\hat{\mathbf{o}}$ HOY $\hat{\mathbf{n}}$ XC NATSHOY NWTEN AN $\hat{\mathbf{n}}$ SN
- 5:3 фермефре Де оп проми півен етсеві ммод же серод еер фиомос тирд
- 5:4 atetenkwpq èbol ga $\pi \overline{\chi}$ nh etèuaio ùuwoy sen π inouoc atetengei
 èbol sen π ièuot
- 5:5 ånon γαρ δεη πιπηα έβολ δεη ογηκε τον ογηκε τον ετεπποτωτ έβολ δαχως
- 5:6 ñèphi rap den $\pi \overline{\chi}c$ ihc orde tceßi ùuon ŵxou ùuoq orde tuet-atceßi alla ornazt erepzwß èpoq èBol ziten tarath
- 5:7 napeten f ox f
- -тэл пэд Лодэ́чой тнуй тионал 8:3 ом эт па паший изумо

- 4:26 But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.
- 4:27 For it is written, Rejoice, [thou] barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband.
- 4:28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.
- 4:29 But as then he that was born after the flesh persecuted him [that was born] after the Spirit, even so [it is] now.
- 4:30 Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.
- 4:31 So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.
- 5:1. Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.
- 5:2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.
- 5:3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.
- 5:4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.
- 5:5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.
- 5:6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.
- 5:7 Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?
- 5:8 This persuasion [cometh] not of him that calleth you.

Bohairic

- 5:9 ογκογχι ηωεμήρ ωλάθρε πιωώεμ 5:9 A little leaven leaveneth the whole lump. THPY GIMENHD
- 5:10 anok gap marht oht exen ohnor Den $\pi \overline{6} c$ as tetennameri an èkezw θ ψη λε ετώθορτερ **μμ**ωτεπ εργαί δα επ ροθή ετε ήθος πε
- 5:11 anok Le nachhor icke orceßi on πετριωιω muod ie egreor cecoxi icui Saby adkmbd yae πιζκαηλαλοη πιὸτωγρος ήτε $π \overline{\chi}$
- 5:12 λωοι ήσεχωχι έβολ ήχε ημ ετώnatwuú qatqoo
- 5:13 nowten gap nachhor aroagem -+ή ιπίσεπώ ποπου εςωεστεωνε νοπηθ nethense epolu deu olymizi yle 4сару алла евол гітен Тагапн арі-BWK inetenephor
- 5:14 minomoc gap they again èbod деп очсахі йочшт деп фиепре пекффир илекри+
- 5:15 icxe λε τετεπδίλαποι ènetenтапа иштопэтэт дото тондэ μηπως птетепмочик болу дотеп петеперноч
- 5:16 $+x\omega$ $\lambda \epsilon$ $\dot{\mathbf{n}}\mathbf{n}$ oc $x\epsilon$ \mathbf{n} our $\delta \epsilon \mathbf{n}$ $\pi \mathbf{i}$ ππα ογορ Τεπιθγιια hnetencapz hneτεπχοκο έβολ
- 5:17 tcapz γap cepèπισγαιη ογβε πιπηα πιπηα δε ογβε ταρχ ηαι γαρ тондэтой пэд э **Sing** тетемоташати на теменатата
- 5:18 icce λ e apetenmomi den $\pi_1\pi_1\pi_2$ те аретепхн да фпомос ап хе
- 5:19 σεονωης λε έβολ ήχε πιββιονί йте tcapz ете на не tпорна пібш-Dem μιςmd
- 5:20 thetwange idunon thetpeqt--11 ςοχιπ πιπδώτη ιχαχτεμιπ 1964φ οδος τομι καφώτι σεκερεςις
- 5:21 ni ϕ eonoc ni ϕ wtek niei ϕ i ni ϕ e ϕ wi мхй πдощатэ іль ільті іпотэ ни мэп LUMUN NOTER KATA PPHT ON ETAILEDфорт прос же ин втірі при зах зохи троф THETOYPO йте ф† сепаеркунропоми na souú

- 5:10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.
- 5:11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.
- 5:12 I would they were even cut off which trouble you.
- 5:13. For, brethren, ye have been called unto liberty; only [use] not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.
- 5:14 For all the law is fulfilled in one word, [even] in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.
- 5:15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.
- 5:16 [This] I say then, Walk in the Spirit, and ve shall not fulfil the lust of the flesh.
- 5:17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would.
- 5:18 But if ye be led of the Spirit, ye are not under the law.
- 5:19 Now the works of the flesh are manifest, which are [these]; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,
- 5:20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,
- 5:21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told [you] in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.

Bohairic

5:22 ποντας λ ε ήτε πιπης φαι πε ογαγαπη ογραψι ογειρηση ογμετρές ογμεταγαθός ογπας \dagger

- 5:23 ογμετρεμραγώ ογετέρατια παι μπαιρητ μπου πουος τογβηογ
- 5:24 nh $\Delta \epsilon$ hte $\pi \chi c$ ihc animi htorcapz neu nechaboc neu necembruia
- 5:25 ICXE $\Delta \epsilon$ TENWID DEN TITHA IE MAPENTUAT ON NEU TITHA
- 5:26 $\hat{\mathbf{u}}$ πεπθρεπωμπι σεπ ογμετμαιωον εσωστιτ εποωκ ππεπεριον έπ+ επερφθοπος ππεπεριον
- 6:1 пастнот ещит арещан тото потриши ще ден парайтима потон да пілнатікос севте фаі шлаірн ден отпа шистремрату екмотут шиок гик мняше псеєрпірагін шиок
- 6:2 qai sa niĥapoc înetenephoy π aipht tetennaxhk π inomoc îte $\pi \overline{\chi c}$ èĥo λ 6:3 icxe λ e oyon oyai meyî xe ânok
- πε βλι απ πε agepga λιμος μμαγαγα
- 6:4 πιογαι πιογαι μαρεφερλοκιμαζιη μπεφχωβ ογος τοτε ερε πεφωογωον ωωπι παφ μπαγατφ ογος μπεφώφηρ απ 6:5 πιογαι γαρ πιογαι εφέτωογη μα τεφετφω μμιη μποφ
- б:б маре піканнхочменос ерффир ефи етерканнхіп ймод йпісахі деп пенпапед півен
- 6:7 μπεροώρεμ φ+ σεπαελκωαι ήσως απ φη ταρ ετε πιρωμι πασατή φαι οπ πετεμπασοδή
- 6:8 χε φη εθηλεί † τεαραρχ ήπωως οπ ήτεαραρχ ήστακο φη λε ετλαρεί μπιπηλ ήπωως οπ έδολ δευ πιπηλ ήοτωης ήευες
- 6:9 пілевнанед Де енірі шиод шленфренерікакін ден очсноч ғар ефши петеннашод ітенсорем йүнт ан

- 5:22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,
- 5:23 Meekness, temperance: against such there is no law.
- 5:24 And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts.
- 5:25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.
- 5:26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.
- 6:1. Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.
- 6:2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.
- 6:3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.
- 6:4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.
- 6:5 For every man shall bear his own burden.
- 6:6 Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.
- 6:7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.
- 6:8 For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.
- 6:9 And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

Bohairic

6:10 дара отп досоп вотоп отснот йтотеп марепердша впленапец пем отоп півеп махіста де йдото пем піреміні йте фпад+

- 6:11 ànay хе етаісдаі пштеп деп Запсдаі шилін деп тахіх
- 6:12 nh eθοτωμ εσιόκεη go δεη $\dot{\tau}$ capz nai ετεραπαγκαζιη μμωτεη εcoybe θημοτ μομοί \dot{z} ιπα \dot{z} ιτεμδοχι \dot{z} ιτεων δεη \dot{z} ιτε \dot{z}
- 6:13 отде гар йөшөг гшог пн етатсотвнтот йсеарег елиомос ап ахха атотшш еөретепсотве өнпот гиа йсешотшот ймшот беп тетепсарг
- 6:14 λποκ λε παεςωωπι πη πταωογωον μποι έβηλ δεπ πι $\frac{1}{6}$ πτε πεπ- $\frac{1}{6}$ πτο πχο φαι ετε έβολ διτοτά αλ
 μπικός πος πηι όλος χω αλαπτ ππικός πος
- 6:15 ήξρηι ταρ εεπ πχς ιμς ε τ εΕι εΕι
- 6:16 oron nißen ettuat den π alkanwn triphin èsphi èxwor neu π inai neu èxen π io \overline{N} ùte Φ t
- οταχωίς έροι λακ ταρ πιμωλς ήτε πχς τι σαρωον σεπ παςωμα
- 6:18 πεμοτ ώπεισς ιμα πχα πεμ πετειππα παάπιος αμιπ

προς γαλατής αγέσητε σεη ρωμή

- 6:10 As we have therefore opportunity, let us do good unto all [men], especially unto them who are of the household of faith.
- 6:11. Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.
- 6:12 As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.
- 6:13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.
- 6:14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.
- 6:15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.
- 6:16 And as many as walk according to this rule, peace [be] on them, and mercy, and upon the Israel of God.
- 6:17 From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.
- 6:18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ [be] with your spirit. Amen.